

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- Kommissionens forordning (EF) nr. 538/98 af 9. marts 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager .... 1
- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 539/98 af 9. marts 1998 om ændring af forordning (EØF) nr. 3077/78 om anerkendelse af attester, der ledsager humle indført fra tredjelande, og som er ligestillet med Fællesskabets attester..... 3
- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 540/98 af 9. marts 1998 om fjerde ændring af forordning (EF) nr. 1370/95 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen med eksportlicenser inden for svinekødssektoren ..... 6
- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 541/98 af 9. marts 1998 om 15. ændring af forordning (EF) nr. 413/97 om undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i Nederlandene ..... 8

#### II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

##### Kommissionen

98/185/Euratom:

- \* Aftale om betingelserne for Det Europæiske Atomenergifællesskabs tiltrædelse af Den Koreanske Halvøvs Energiudviklingsorganisation ..... 10

98/186/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 25. februar 1998 om godkendelse af den tekniske handlingsplan for 1998 (1. afsnit) til forbedring af landbrugsstatistikken (!)..... 23

(!) EØS-relevant tekst

98/187/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 27. februar 1998 om bemyndigelse af medlemsstaterne til i særlige tilfælde at indrømme undtagelser fra visse bestemmelser i Rådets direktiv 77/93/EØF for planter af *Vitis L.*, dog ikke frugter, med oprindelse i Letland..... 26

98/188/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 2. marts 1998 om ændring af Rådets beslutning 97/602/EF om den liste, der er omhandlet i artikel 3, stk. 1, andet afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 3254/91 og i artikel 1, stk. 1, litra a), i Kommissionens forordning (EF) nr. 35/97 ..... 28

Berigtigelser

- \* Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 2572/97 af 15. december 1997 om fastsættelse for fangstsæsonen 1998 af tilbagetagelses- og salgspriserne for fiskerivarer, der er anført i afsnit A, D og E i bilag I til Rådets forordning (EØF) nr. 3759/92 (EFT L 350 af 20. 12. 1997) ..... 31
- \* Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 2573/97 af 15. december 1997 om fastsættelse af referencepriser for fiskerivarer for fangstsæsonen 1998 (EFT L 350 af 20. 12. 1997) ..... 32

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 538/98**

af 9. marts 1998

**om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2375/96 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 10. marts 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. marts 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 325 af 14. 12. 1996, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

## BILAG

## til Kommissionens forordning af 9. marts 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

<i>(ECU/100 kg)</i>			<i>(ECU/100 kg)</i>		
KN-kode	Tredjelandskode (1)	Fast importværdi	KN-kode	Tredjelandskode (1)	Fast importværdi
0702 00 00	204	81,4		204	38,0
	212	108,9		600	74,5
	624	188,3		999	59,9
	999	126,2		0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052
0707 00 05	068	93,1	060		37,7
	999	93,1	388		125,4
0709 10 00	220	159,0	400		99,4
	999	159,0	404	93,1	
0709 90 70	052	134,5	508	101,2	
	204	121,7	512	99,3	
	624	177,6	524	102,8	
	999	144,6	528	96,8	
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	37,7	720	139,0	
	204	37,1	728	81,0	
	212	41,4	999	93,4	
	600	52,6	0808 20 50	388	80,5
	624	48,8		400	97,0
	999	43,5		512	75,3
0805 30 10	052	67,1		528	76,6
			999	82,4	

(1) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2317/97 (EFT L 321 af 22. 11. 1997, s. 19). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 539/98

af 9. marts 1998

om ændring af forordning (EØF) nr. 3077/78 om anerkendelse af attester, der ledsager humle indført fra tredjelande, og som er ligestillet med Fællesskabets attester

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1696/71 af 26. juli 1971 om den fælles markedsordning for humle <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1554/97 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3077/78 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2132/95 <sup>(4)</sup>, er det fastsat, at attester, der ledsager humle indført fra visse tredjelande, kan ligestilles med Fællesskabets attester, og der er fastsat en fortegnelse over de organer i de pågældende lande, som har bemyndigelse til at udstede ligestillingsattester, samt en fortegnelse over de produkter, der er omfattet; som følge af oplysninger fra Polen er det

nødvendigt at ændre bilaget til forordning (EØF) nr. 3077/78;

de i forordning (EØF) nr. 3077/78 fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Humle —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilaget til forordning (EØF) nr. 3077/78 affattes som anført i bilaget til denne forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. marts 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 175 af 4. 8. 1971, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 208 af 2. 8. 1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 367 af 28. 12. 1978, s. 28.

<sup>(4)</sup> EFT L 214 af 8. 9. 1995, s. 7.

## BILAG

## ORGANER BERETTIGET TIL UDSTEDELSE AF ATTESTER FOR

Humlekopper

KN-kode: ex 1210

Humlepulver

KN-kode: ex 1210

Safter og ekstrakter af humle

KN-kode: 1302 13 00

Oprindelsesland	Udstedelsesberettigede organer	Adresse	Kode	Tlf.	Fax
Australien	Quarantine and Quality Assurance Branch Department of Primary Industry and Fisheries	GPO Box 192B Hobart TAS 7001	+ .61.02.	33-8011	34-6785
	Ovens Research Station Department of Agriculture	PO Box 235 Myrtleford, Victoria 3737	+ .61.57.	51-1311	51-1702
Bulgarien	Institute of Brewing and Hop Production	Gorubljanе Sofia 1738	+ .359.2.	75-4153	75-6194
Canada	Plant Protection Division Animal and Plant Health Directorate Food Production and Inspection Branch Agriculture and Agri-food Canada	Floor 2, West Wing 59 Camelot Drive Napean, Ontario, Canada K1A OY9	+ .1.613	952-8000	991-5612
Folkerepublikken Kina	China Tianjin Import & Export Commodity Inspection Bureau	33, Youyi Road Tianjin 300201	+ .86.22.	432-4143	832-0842
	China Xinjiang Import & Export Commodity Inspection Bureau	Fu 6, Beijing Nan Lu Wulumuqi 830011	+ .86.991.	484-2708	484-0050
	China Neimenggu Import & Export Commodity Inspection Bureau	Zhaowuda Road Huhehaote 010010	+ .86.471.	45-1156	45-1163
Ungarn	Budapest/Fővárosi/Állategészségügyi és Élelmiszerellenőrző Állomás	Lehel u.43-47 1135 Budapest	+ .36.1.	129-7012	140-9394
New Zealand	Ministry of Agriculture and Fisheries	PO Box 2526 Wellington	+ .64.4.	472-0367	474-4240 472-9071
	Cawthorn Institute	Private Bag Nelson	+ .64.3.	548-2319	546-9464
Polen	Agricultural and Food Quality Inspection	ul. Zurawia 32/34 skr. poczt. 25 00-950 Warszawa	+ .48.2.	621-6421	621-4858
Rumænien	Cluj-Napoca University of Agricultural Sciences	Strada Manastur no. 3 Cluj-Napoca	+ .406.	419-8792	419-3792
	Bucharest Institute of Food Chemistry	Strada Garlei no. 1 Sector 1 Bucharest	+ .40.1.	679-5090	212-0305
Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro)	Institut za Ratarstvo I Povrtlarstvo/Zavod sa Hmelj	Yu-21470 Backi Petrovac	+ .381.21.	780-365	621-212

Oprindelsesland	Udstedelsesberettigede organer	Adresse	Kode	Tlf.	Fax
Slovakiet	Ústredný kontrolný a skúsobný ústav poľnohospodársky	Matúškova 21 833 16 Bratislava	+ .42.7.	37-5666	37-7436
Slovenien	Institut za hmeljarstvo in pivovarstvo Zalec	Ul. Zalskega tabora 2 63310 Zalec	+ .386.63	715-214	712-163
Sydafrika	CSIR Food Science and Technology	PO Box 395 0001 Pretoria	+ .27.12	841-3172	841-3594
Schweiz	Versuchsstation Schweizerischer Brauereien (VSB)	Engimattstrasse 11 8059 Zürich	+ .41.1.	201-4244	201-4249
Tjekkiet	Státní kontrolní a zkusební ústav zemědělský Brno odbor chmele Zatec	Chmelarské náměstí 1612 438 43 Zatec	+ .42.397.	2-751 2-752	4-003
Ukraine	Productional-Technical Centre (PTZ) Ukrhmel	Hlebnaja 27 262028 Zhitomir	+ .7.0412	37-2111	36-7331
USA	Washington Department of Agriculture State Chemical and Hop Lab	2017 South First Street Yakima, WA	+ .1.509.	575-2759	454-7699
	Idaho Department of Agriculture Hop Inspection Lab	2270 Old Penitentiary Road PO Box 790 Boise, ID 83701	+ .1.208	334-2623	334-2170
	Oregon Department of Agriculture Commodity Inspection Division	635 Capital Street NE Salem, OR 97310	+ .1.503.	986-4620	373-1479
	USDA, GIPSA, FGIS	1100 NW Front Avenue PO Box 3837 Portland, OR 97208	+ .1.503.	231-2056	231-6199
	USDA, GIPSA, FGIS Commodity Testing Laboratory	Building 306, Room 209 BARC-East Beltsville, MD 20705-2325	+ .1.301	504-9328	504-9200
Zimbabwe	Standards Association of Zimbabwe	Northern Close Northbridge Park PO Box 2259-Borrowdale Harare	+ .263.4.	88-2021/2	88-2020

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 540/98

af 9. marts 1998

## om fjerde ændring af forordning (EF) nr. 1370/95 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen med eksportlicenser inden for svinekødssektoren

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2759/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for svinekød <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 3290/94 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 8, stk. 2, og artikel 13, stk. 12, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1370/95 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2439/97 <sup>(4)</sup>, fastsattes gennemførelsesbestemmelserne for ordningen med eksportlicenser inden for svinekødssektoren;

ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 af 17. december 1987 om fastsættelsen af nomenklaturen over eksportrestitutioner for landbrugsprodukter <sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 409/98 <sup>(6)</sup>, opstilledes listen over de produkter, for hvilke der kan ydes en eksportrestitution inden for svinekødssektoren;

det er nødvendigt at tilpasse produktkoderne i bilag I til forordning (EF) nr. 1370/95 til de nylige ændringer af forordning (EØF) nr. 3846/87;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Svinekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilag I til forordning (EF) nr. 1370/95 affattes som angivet i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes for eksportlicenser, for hvilke der indgives ansøgning fra den 4. marts 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. marts 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 282 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.

<sup>(3)</sup> EFT L 133 af 17. 6. 1995, s. 9.

<sup>(4)</sup> EFT L 339 af 10. 12. 1997, s. 9.

<sup>(5)</sup> EFT L 366 af 24. 12. 1987, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT L 55 af 25. 2. 1998, s. 1.



## BILAG

## »BILAG I

Produktkode i nomenklaturen over eksportrestitutionen for landbrugsprodukter <sup>(1)</sup>	Kategori	Sikkerhed (ECU/100 kg) Nettovægt
0203 11 10 9000 0203 21 10 9000	1	3
0203 12 11 9100 0203 12 19 9100 0203 19 11 9100 0203 19 13 9100 0203 22 11 9100 0203 22 19 9100 0203 29 11 9100 0203 29 13 9100	2	3
0203 19 15 9100 0203 29 15 9100	3	2
0210 11 31 9110 0210 11 31 9910	4	20
0210 12 19 9100	5	5
0210 19 81 9100	6	23
0210 19 81 9300	7	18
1601 00 91 9000	8	8
1601 00 99 9110	9	4
1602 41 10 9210	10	15
1602 42 10 9210	11	11
1602 49 19 9120	12	5

<sup>(1)</sup> Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24. 12. 1987, s. 1), sektor 6.\*

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 541/98

af 9. marts 1998

## om 15. ændring af forordning (EF) nr. 413/97 om undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i Nederlandene

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2759/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for svinekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 3290/94<sup>(2)</sup>, særlig artikel 20, og

ud fra følgende betragtninger:

På grund af udbrud af klassisk svinepest i visse produktionsområder i Nederlandene blev der ved Kommissionens forordning (EF) nr. 413/97<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2531/97<sup>(4)</sup>, fastsat undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i denne medlemsstat;

på grund af videreførelsen af de veterinære og handelsmæssige restriktioner, de nederlandske myndigheder har indført, er det hensigtsmæssigt at forøge antallet af fedesvin og meget unge smågrise, der kan leveres til de kompetente myndigheder, således at det bliver muligt at videreføre undtagelsesforanstaltningerne i de kommende uger;

den gunstige veterinære og sundhedsmæssige situation har gjort det muligt at ophæve beskyttelseszonerne og

overvågningszonerne omkring Soerendonk, Best og Nederweert; der bør tages hensyn til disse ændringer ved at erstatte bilag II til forordning (EF) nr. 413/97 med et nyt bilag;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Svinekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EF) nr. 413/97 foretages følgende ændringer:

- 1) Bilag I affattes som angivet i bilag I til nærværende forordning.
- 2) Bilag II affattes som angivet i bilag II til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. marts 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 282 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.

<sup>(3)</sup> EFT L 62 af 4. 3. 1997, s. 26.

<sup>(4)</sup> EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 70.

*BILAG I*»*BILAG I*

Samlet maksimalt antal dyr fra den 18. februar 1997:

Fedesvin	2 585 000 dyr
Smågrise og unge smågrise	3 800 000 dyr
Meget unge smågrise	2 730 000 dyr
Udsættersøer	25 000 dyr*

*BILAG II*»*BILAG II*

Beskyttelseszonerne og overvågningszonerne i følgende region:

— Venhorst.\*

---

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## AFTALE

om betingelserne for Det Europæiske Atomenergifællesskabs tiltrædelse af Den  
Koreanske Halvøs Energiudviklingsorganisation

(98/185/Euratom)

DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

DEN KOREANSKE HALVØS ENERGIUDVIKLINGSORGANISATION,

i det følgende benævnt »KEDO«, ER —

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabet og dets medlemsstater støtter målene i det såkaldte »Agreed Framework« mellem Amerikas Forenede Stater og Den Demokratiske Folkerepublik Korea (i det følgende benævnt »DPRK«), undertegnet i Genève den 21. oktober 1994;

KEDO er oprettet i medfør af aftalen om oprettelse af Den Koreanske Halvøs Energiudviklingsorganisation, indgået i New York den 9. marts 1995 (i det følgende benævnt »KEDO-aftalen«) mellem regeringerne for Republikken Korea, Japan og Amerikas Forenede Stater (i det følgende benævnt »de oprindelige medlemmer«);

Fællesskabet er villigt til at samarbejde med de oprindelige medlemmer om at tage de nødvendige skridt til at realisere KEDO's mål og med henblik herpå at blive medlem af KEDO i overensstemmelse med artikel V, litra b), og XIV, litra b), i KEDO-aftalen, som ændret, med virkning fra den ..... 19.....;

KEDO's bestyrelse, som mærker sig, at Fællesskabet agter at bidrage til KEDO med et beløb på 15 mio. ECU om året i fem år, har i overensstemmelse med artikel VI, litra b) i KEDO-aftalen, som ændret, bestemt, at sådanne bidrag er at betragte som en væsentlig og vedvarende støtte til KEDO —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Bestyrelse**

1. Fællesskabet repræsenteres i medfør af artikel VI, litra b), i KEDO-aftalen, som ændret, i KEDO's bestyrelse i en periode svarende til Fællesskabets væsentlige og vedvarende støtte til KEDO.

2. Som medlem af bestyrelsen deltager Fællesskabet i bestyrelsens virksomhed med samme rettigheder og forpligtelser som de andre medlemmer af bestyrelsen, som beskrevet i KEDO-aftalen, som ændret.

#### *Artikel 2*

##### **Rådgivende udvalg**

Fællesskabets repræsentation i KEDO's rådgivende udvalg i medfør af artikel IX, litra b), i KEDO-aftalen, som ændret, omfatter repræsentation i rådgivende udvalg, som måtte blive nedsat om sikkerhedskontrol og nuklear sikkerhed. Fællesskabet har også ret til at beklæde formandsposten i de relevante rådgivende udvalg i overensstemmelse med KEDO's regler og bestemmelser.

#### *Artikel 3*

##### **KEDO-personale**

Der udpeges personale fra Fællesskabet til at beklæde passende stillinger i KEDO.

#### *Artikel 4*

##### **Privilegier og immuniteter i DPRK**

Personale fra Fællesskabet og dets medlemsstater, der af KEDO udsendes til DPRK, dets kontrahenter og underkontrahenter har ret til privilegier, immuniteter, beskyttelse, fritagelse og faciliteter, alt efter tilfældet, i overensstemmelse med de respektive bestemmelser i protokollen mellem KEDO og DPRK om KEDO's juridiske status, privilegier og immuniteter og konsular beskyttelse i DPRK, undertegnet i New York den 11. juli 1996, som gennemføres i overensstemmelse med artikel IV i aftalen mellem KEDO og DPRK om levering af en letvandsreaktor til DPRK, undertegnet i New York den 15. december 1995 (i det følgende benævnt »leveringsaftalen«).

#### *Artikel 5*

##### **Ligelig fordeling**

I medfør af artikel III, litra i), i KEDO-aftalen, som ændret, har Fællesskabet ret til at deltage i fordelingen af alle resterende KEDO-aktiver eller overskud deraf på en ligelig måde i overensstemmelse med dets bidrag til KEDO.

#### *Artikel 6*

##### **Ansvarsbeskyttelse**

1. På området nukleart ansvar har KEDO fra DPRK i leveringsaftalen opnået juridisk bindende tilsagn om bl.a. en erstatning fra DPRK, nuklear ansvarsforsikring eller anden finansiel sikkerhed, som DPRK skal stille, og en juridisk ordning, som DPRK skal implementere, og hvorefter det nukleare ansvar udelukkende tillægges operatøren, til beskyttelse af sig selv, sine medlemmer, kontrahenter og underkontrahenter og deres respektive personale mod noget ansvar for personskade, tab eller skader som følge af nukleare uheld i forbindelse med letvandsreaktorerne.

2. Det konventionelle ansvar for personskade, tab eller skader som følge af KEDO's virksomhed og undladelser dækkes på basis af passende forsikringspolicer.

#### *Artikel 7*

##### **Industrielle aspekter**

1. Underkontrakter om den relevante del af letvandsreaktorandelen af værket udbydes og tildeles på en redelig og gennemsigtig måde af hovedkontrahenten på de betingelser, der fastsættes i hovedkontrakten, under behørigt hensyn til deltagelsen i KEDO via Fællesskabet af de af Fællesskabets medlemsstater, hvor den eventuelle konkurrent er etableret.

2. KEDO følger i overensstemmelse med sine retningslinjer for andre kontrakter end hovedkontrakten om letvandsreaktorprogrammet en redelig og gennemsigtig fremgangsmåde ved tildelingen af kontrakter om varer og tjenesteydelser, i hvilke EF-virksomheder vil kunne deltage fuldt ud.

*Artikel 8*

**Revision**

Fællesskabet har ret til at revidere KEDO's udgifter på basis af dets bidrag og til med henblik herpå på anmodning at få en passende adgang til KEDO's regnskaber.

*Artikel 9*

**Tvistbilæggelse**

Ethvert spørgsmål og enhver tvist i forbindelse med anvendelsen eller fortolkningen af denne aftale gøres til genstand for konsultationer, forhandlinger eller en lignende procedure.

*Artikel 10*

**Ikrafttræden**

Denne aftale træder i kraft ved Fællesskabets og KEDO's undertegnelse.

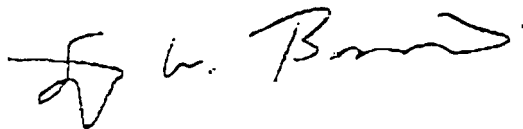
Udfærdiget i Bruxelles, den 30. juli 1997 i to originaleksemplarer.

*For Det Europæiske Atomenergifællesskab*



Udfærdiget i New York, den 19. september 1997 i to originaleksemplarer.

*For Den Koreanske Halvø  
Energiudviklingsorganisation*



**Euratoms tiltrædelse: tillægsskrivelse om ansvar**

Bruxelles, den 30. juli 1997

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen« hilser Den Koreanske Halvøs Energiudviklingsorganisation, i det følgende benævnt »KEDO«, og skal henvise til artikel VI i aftalen om betingelserne for Det Europæiske Atomenergifællesskabs tiltrædelse af Den Koreanske Halvøs Energiudviklingsorganisation, i det følgende benævnt »tiltrædelsesaftalen«.

Kommissionen forstår, at KEDO vil levere sikre og pålidelige kernekraftværker af afprøvet moderne teknologi, der er i overensstemmelse med regler og standarder svarende til IAEA's og USA's, og som anvendes på koreanske standardkernekraftværker, som krævet i henhold til artikel I i aftalen mellem Den Koreanske Energiudviklingsorganisation og Den Demokratiske Folkerepublik Korea om levering af en letvandsreaktor til Den Demokratiske Folkerepublik Korea, i det følgende benævnt »leveringsaftalen«, undertegnet i New York, den 15. december 1995, og at KEDO ikke vil blive udpeget til »operatør« af værkerne i forbindelse med nukleart ansvar.

Kommissionen forstår, at hverken Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt »Fællesskabet«, eller andre medlemmer af KEDO i henhold til artikel XIII, litra b), i aftalen om oprettelse af Den Koreanske Halvøs Energiudviklingsorganisation, om ændret, vil blive holdt til ansvar på grund af deres status eller deltagelse som medlem for KEDO's handlinger, undladelser eller forpligtelser.

I forbindelse med de juridisk bindende tilsagn fra Den Demokratiske Folkerepublik Korea, i det følgende benævnt »DPRK«, som er omhandlet i artikel VI i tiltrædelsesaftalen, forstår Kommissionen endvidere, at disse anliggender vil blive gjort til genstand for fremtidige forhandlinger mellem KEDO og DPRK, også hvad angår gennemførelsen af den juridisk bindende protokol, der er omhandlet i artikel XI i leveringsaftalen.

Kommissionen forstår desuden, at Fællesskabets medlemsstater som følge af deres medlemskab af Fællesskabet også nyder den i artikel VI i tiltrædelsesaftalen nævnte beskyttelse.

Kommissionen forstår, at der vil skulle ydes samme ansvarsbeskyttelse, som den, der er omhandlet i artikel VI i tiltrædelsesaftalen, i forbindelse med eventuelle nukleare skader som følge af uheld under transport af nukleart materiale fra og til letvandsreaktoranlæggene i DPRK.

Kommissionen forstår også, at KEDO ikke vil afskibe nogen form for brændselsenheder til DPRK, medmindre de i artikel XI i leveringsaftalen omhandlede krav er opfyldt.

Endelig forstår Kommissionen, at KEDO agter at nedsætte en arbejdsgruppe vedrørende ansvarsanliggender.

Kommissionen ville sætte pris på at modtage KEDO's bekræftelse af, at den er indforstået med indholdet af denne skrivelse.

Kommissionen skal benytte denne lejlighed til på ny at forsikre KEDO om sin mest udmærkede højagtelse.

*For Det Europæiske Atomenergifællesskab*







**Tillægsskrivelse i forbindelse med Fællesskabets repræsentation**

Bruxelles, den 30. juli 1997

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen« hilser Den Koreanske Halvøes Energiudviklingsorganisation, i det følgende benævnt »KEDO«, og skal henvise til artikel VI, litra b), og VIII i aftalen om oprettelse af Den Koreanske Halvøes Energiudviklingsorganisation, som ændret, i det følgende benævnt »KEDO-aftalen«, som ændret.

I forbindelse med artikel VI, litra b), i aftalen bekræfter Kommissionen, at Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt »Fællesskabet«, vil være repræsenteret i bestyrelsen med en repræsentant, men at repræsentationen vil gå på skift mellem to personer, der udpeges af Fællesskabet, en fra Kommissionen og en anden fra formandskabet for Rådet for Den Europæiske Union. Følgelig vil kun en af de to udpegede personer optræde som repræsentant for Fællesskabet i bestyrelsen på noget tidspunkt. Kommissionen bekræfter desuden, at Fællesskabet vil have ansvar for at meddele, hvem af de to personer der på et givet tidspunkt vil have sæde i bestyrelsen i forbindelse med dennes virksomhed.

Desuden bekræfter Kommissionen, at den vil være det eneste kontakttled for officielle meddelelser i forbindelse med bestyrelsens virksomhed.

Hvad angår artikel VIII i aftalen, som ændret, forstår Kommissionen, at henvisninger til bestyrelsesmedlemmernes statsborgere også i tilfælde, hvor bestyrelsesmedlemmerne er internationale organisationer (herunder organisationer for regional integration), omfatter sådanne internationale organisationers medlemsstats statsborgere.

Kommissionen ville sætte pris på KEDO's bekræftelse af, at den er indforstået med indholdet af denne skrivelse.

Kommissionen skal benytte denne lejlighed til på ny at forsikre KEDO om sin mest udmærkede højagtelse.

*For Det Europæiske Atomenergifællesskab*

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'L. B.', is written above a large, stylized signature that spans across a horizontal line. Below this line, there is a circular stamp or seal, partially obscured by the signature. The entire signature and stamp are located in the lower right quadrant of the page.

*KEDO's svar*

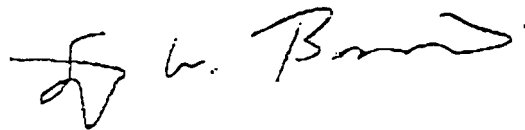
19. september 1997

Den Koreanske Halvøs Energiudviklingsorganisation, i det følgende benævnt »KEDO«, hilser Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen«, og har den ære hermed at anerkende modtagelsen af skrivelsen af 30. juli 1997 fra Kommissionen, hvori der henvises til artikel VI, litra b), og VIII i aftalen om betingelserne for Det Europæiske Atomenergifællesskabs tiltrædelse af Den Koreanske Halvøs Energiudviklingsorganisation. En kopi af skrivelsen er vedlagt (\*).

KEDO ønsker at bemærke, at den er indforstået med indholdet af den pågældende skrivelse.

KEDO skal benytte sig af denne lejlighed til på ny at forsikre Kommissionen om sin mest udmærkede højtelse.

*For Den Koreanske Halvøs  
Energiudviklingsorganisation*



---

(\*) Se side 15 i denne Tidende.

### Tillægsskrivelse vedrørende de industrielle aspekter

Bruxelles, den 30. juli 1997

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen« hilser Den Koreanske Halvø Energiudviklingsorganisation, i det følgende benævnt »KEDO«, og skal henvise til artikel VII i aftalen om betingelserne for Det Europæiske Atomenergifællesskabs tiltrædelse af Den Koreanske Halvø Energiudviklingsorganisation, i det følgende benævnt »tiltrædelsesaftalen«.

Kommissionen ønsker at bemærke, at der i Den Europæiske Union findes anerkendt ekspertise på områder som undersøgelser over nuklear teknik, reaktorsikkerhed, sikkerhedskontrol, systemer for regnskabskontrol med nukleare materialer, aspekterne vedrørende fysisk beskyttelse og uddannelse såvel som levering af dermed forbunden infrastruktur, nukleare materialer og midlertidige energialternativer, samt at denne ekspertise om fornødent vil stå til rådighed for KEDO til fremme af organisationens mål.

I forbindelse med gennemførelsen af artikel VII i tiltrædelsesaftalen ønsker Kommissionen at anføre, at den forstår de generelle indkøbsprincipper i forbindelse med letvandsreaktor-projektet (LWR) som følger:

- Virksomheder i KEDO-medlemsstaterne og i medlemsstater af internationale organisationer, der er medlemmer af KEDO, vil være i stand til at deltage i en redelig og åben indkøbsproces i form af konkurrencebetonet tilbud på den relevante del af letvandsreaktorandelen af værket<sup>(1)</sup>
- Alle virksomheder, der er prækvalificeret af Korea Electric Power Corporation (i det følgende benævnt »KEPCO«) vil få passende underretning i god tid om udbudsprocessen for alle relevante underkontrakter og lige adgang til at afgive bud
- KEPCO opstiller i samråd med KEDO kriterierne for prækvalificering af tilbudsgiverne på basis af tekniske evner, tidligere præstationer, relevant erfaring, finansiel baggrund og kvalitetssikringskapacitet
- KEPCO vil i samråd med KEDO opstille objektive kriterier for evaluering af tilbud på de relevante kontrakter, herunder: tilbudsgiverens foreslåede pris og det tekniske forslags overensstemmelse med indkøbsspecifikationerne, foreslået kvalitet, leveringstidsplan og arbejdsplan og størrelsen af bidraget til KEDO fra en KEDO-medlemsstat eller en international organisation, der er medlem af KEDO, og i hvilken tilbudsgiveren er etableret, samt omfanget af underkontrakter, der allerede er tildelt virksomheder fra sådanne medlemmer
- Før udløbet af et tilbuds gyldighed vil KEPCO tildele den relevante underkontrakt til den tilbudsgiver, hvis tilbud er blevet anslået til at være det billigste blandt de mest kvalificerede tilbudsgivere baseret på objektive kriterier
- Indkøbsproceduren aftales mellem KEDO og KEPCO og styrkes af KEPCO. Bestyrelsen vedtager en resolution om indkøbsprincipperne, inkl. ovennævnte. KEDO sikrer overensstemmelse med ovennævnte principper, uden at dette berører KEPCO's overordnede projektstyringskapacitet som hovedkontrahent.

Som medlem af KEDO vil Fællesskabet med regelmæssige mellemrum få stillet en liste til rådighed over alle disponible underkontrakter om den relevante del af letvandsreaktorandelen af værket og vil blive informeret om, hvilke virksomheder der opnår sådanne underkontrakter.

Kommissionen ville sætte pris på KEDO's bekræftelse af, at den er indforstået med indholdet af denne skrivelse.

<sup>(1)</sup> Ved udtrykket »andelen af værket« i denne tillægsskrivelse forstås alt udstyr og alle materialer, der indkøbes af hovedkontrahenten til færdiggørelse af kernekraftværket, med undtagelse af kernekraftdampforsyningsystemet og turbinreaktoren.

Kommissionen skal benytte sig af denne lejlighed til på ny at forsikre KEDO om sin mest udmærkede højtægtelse.

*For Det Europæiske  
Atomenergifællesskab*

A handwritten signature and initials in black ink. The initials 'L.B.' are written at the top. Below them is a large, stylized signature that appears to be 'L. B.' followed by a flourish. The signature is written over a horizontal line.

*KEDO's svar*

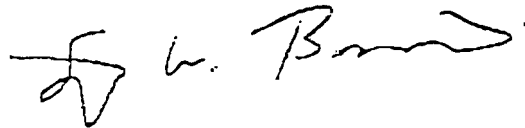
19. september 1997

Den Koreanske Halvøs Energiudviklingsorganisation, i det følgende benævnt »KEDO«, hilser Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen«, og har den ære hermed at anerkende modtagelsen af skrivelsen af 30. juli 1997 fra Kommissionen, hvori der henvises til artikel VII i aftalen om betingelserne for Det Europæiske Atomenergifællesskabs tiltrædelse af Den Koreanske Halvøs Energiudviklingsorganisation. En kopi af skrivelsen er vedlagt (\*).

KEDO ønsker at bemærke, at den er indforstået med indholdet af den pågældende skrivelse.

KEDO skal benytte sig af denne lejlighed til på ny at forsikre Kommissionen om sin mest udmærkede højtægtelse.

*For Den Koreanske Halvøs  
Energiudviklingsorganisation*



(\*) Se side 17 i denne Tidende.

## Finansieringsaftale

### Tillægsskrivelse om betalingsprocedurer og regnskabs- og revisionskrav

Bruxelles, den 30. juli 1997

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen« hilser Den Koreanske Halvøvs Energiudviklingsorganisation, i det følgende benævnt »KEDO«, og skal henvise til aftalen om betingelserne for Det Europæiske Atomenergifællesskabs tiltrædelse af Den Koreanske Halvøvs Energiudviklingsorganisation, i det følgende benævnt »tiltrædelsesaftalen«.

Kommissionen ønsker at angive de betalingsprocedurer og de regnskabsførings- og revisionskrav, der skal følges i forbindelse med bidraget fra Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt »Fællesskabet«, også de i artikel 8 i tiltrædelsesaftalen anførte.

#### *Betalingsprocedurer*

- 1) Kommissionen udbetaler det årlige bidrag fra Fællesskabet den 30. juni hvert kalenderår eller i det år, hvor tiltrædelsesaftalen indgås, på det tidligst mulige tidspunkt ifølge Kommissionens finansielle regler.

Betalingerne sker ved overførsel til en af KEDO opgiven rentebærende bankkonto.

Betalingerne anses for at være foretaget på den dato, hvor de debiteres Kommissionens konto.

- 2) Alle betalinger foretages i ecu.
- 3) Kommissionen kan efter underretning af KEDO udsætte betalingen af et bidrag, hvis den reviderede balance vedrørende det foregående år eller opgørelsen for det foregående bidrag ikke er modtaget. Ved opgørelse forstås en opgørelse på ethvert tidspunkt, udtrykt i dollars, over de midler, som Kommissionen har bevilget, herunder et regnskab over beløbet og arten af udbetalingerne og alle beløb, som KEDO endnu ligger inde med. I tilfælde af en sådan betalingsudsættelse betaler Kommissionen ikke nogen form for renter eller kompensation.
- 4) KEDO tilbagebetaler enhver del af bidraget, som ikke er udnyttet efter ophør af aftalen om oprettelse af Den Koreanske Energiudviklingsorganisation, i det følgende benævnt »KEDO-aftalen«, som ændret, i overensstemmelse med artikel III, litra i), i KEDO-aftalen, som ændret. KEDO bruger Fællesskabets bidrag på artikler eller aktiviteter, der er omfattet af bestemmelserne i tiltrædelsesaftalen, og i overensstemmelse med KEDO's regler og bestemmelser.

#### *Regnskabskrav*

- 1) KEDO giver Kommissionen en opgørelse ved modtagelsen af bidraget og den 31. marts hvert år eller på tidspunktet, hvor bidraget er fuldstændig opgjort, afhængigt af hvilket tidspunkt falder først. Om fornødent indsendes der også opgørelser, der er behørigt påtegnet af kontrahenterne.
- 2) KEDO skal også:
  - føre daterede og særskilte regnskaber over bidragene i et regnskabsdokument, hvori opgøres indtægter og udgifter til forbindelse med udnyttelsen af Fællesskabets bidrag
  - have et solidt finansielt system, der giver mulighed for at efterprøve alle opgørelser over aktiviteter, der finansieres af Fællesskabet
  - føre bøger, herunder revisionsspor, over udgifter via Fællesskabets bidrag og opbevare sådanne bøger og dokumenter i en periode på fem (5) år fra tidspunktet for den endelige betaling fra Kommissionen
  - på anmodning forelægge de kompetente organer i Fællesskabet eller dets beføjede repræsentanter al relevant finansiell information om varer eller arbejder, der er finansieret med Fællesskabets bidrag, hvad enten disse er gennemført af KEDO eller af dens kontrahenter eller underkontrahenter, og
  - på anmodning forelægge kopier og uddrag af regnskaber, bøger og andre dokumenter i forbindelse med anvendelsen af Fællesskabets bidrag.

- 3) KEDO kan anvende eventuelle renter på KEDO's bankkonto fra Fællesskabets bidrag.
- 4) De finansielle transaktioner, regnskabsprocedurer og opgørelser er genstand for de procedurer for intern og ekstern revision, der er omhandlet i KEDO's finansielle bestemmelser, regler og direktiver.
- 5) Fællesskabets bidrag angives i regnskabet som værende et bidrag fra De Europæiske Fællesskaber til de i tiltrædelsesaftalen beskrevne formål.

#### *Revisionskrav*

- 1) Kommissionen mærker sig, at der årligt foretages en uafhængig ekstern revision af KEDO, og at medlemmerne modtager en kopi af revisionsrapporten, så snart den foreligger.
- 2) Kommissionen og Det Europæiske Fællesskabs Revisionsret har i overensstemmelse med Fællesskabets finansforordning, med eventuelle ændringer, ret til at foretage revision af Fællesskabets bidrag, også på stedet, f.eks. i Den Demokratiske Folkerepublik Korea.

#### *Twistbilæggelse*

Artikel 9 i aftalen finder anvendelse på alle tvister, der opstår i forbindelse med de betalingsprocedurer, regnskabs- og revisionskrav, der er beskrevet i dette brev. Kommissionen og KEDO kan også aftale, at der skal anvendes voldgift.

#### *Andet*

- 1) I tilfælde af suspension af tiltrædelsesaftalen, eller hvis KEDO ikke indfrier de regnskabs- og revisionskrav, der er angivet ovenfor, eller ikke er i stand til at give en tilfredsstillende skriftlig forklaring på årsagerne hertil, kan Kommissionen ensidigt suspendere Fællesskabets bidrag.
- 2) Fællesskabet er ikke ansvarlig for udgifter ud over dets finansielle bidrag.

Kommissionen ville sætte pris på, om KEDO ville bekræfte, at den er indforstået med ordningerne i denne skrivelse.

Kommissionen skal på ny benytte lejligheden til at forsikre KEDO om sin mest udmærkede højagtelse.

*For Det Europæiske Fællesskab*

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'L. B.', is written above a large, stylized signature that spans across a horizontal line. The signature is written in a cursive, somewhat illegible style.





## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 25. februar 1998

om godkendelse af den tekniske handlingsplan for 1998 (1. afsnit) til forbedring af landbrugsstatistikken

(EØS-relevant tekst)

(98/186/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,under henvisning til Rådets beslutning 96/411/EF af 25.  
juni 1996 om forbedring af Fællesskabets landbrugsstati-  
stik <sup>(1)</sup>, ændret ved beslutning 98/3/EF <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 4, stk. 1, i beslutning 96/411/EF  
opstiller Kommissionen hvert år en teknisk hand-  
lingsplan for landbrugsstatistik;en række af de aktioner, der er igangsat med den tekniske  
handlingsplan for 1996/97 <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>, bør konsolideres, og  
medlemsstaternes arbejde bør fortsættes;de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Landbrugs-  
statistiske Komité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*Den tekniske handlingsplan for 1998 (1. afsnit) til forbed-  
ring af landbrugsstatistikken findes i bilaget, som er  
godkendt.*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. februar 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT L 162 af 1. 7. 1996, s. 14.<sup>(2)</sup> EFT L 1 af 3. 1. 1998, s. 9.<sup>(3)</sup> EFT L 6 af 10. 1. 1997, s. 45.<sup>(4)</sup> EFT L 240 af 2. 9. 1997, s. 10.

## BILAG

## TEKNISK HANDLINGSPLAN FOR 1998

## (1. AFSNIT)

1. Aktionerne under 1. afsnit i den tekniske handlingsplan til forbedring af landbrugsstatistikken (Tapas) i 1998 har til formål at videreføre en række af de aktioner, der blev sat i gang under den første handlingsplan (1996/97), og som kræver en udvidelse og validering af de metoder, der blev indført på forsøgsbasis i 1997, idet formålet er at forbedre statistikkerne på følgende områder:

- i) tidlig beregning over forventet såning
- ii) forbedring og hurtig indsendelse af statistikker inden for frugt og grøntsager
- iii) balancer.

Kommissionen vil yde finansiel støtte til de aktioner, der gennemføres på disse områder. Bidraget pr. medlemsstat vil ikke overstige de beløb, der er anført i tabellen i slutningen af nærværende bilag.

2. De aktioner, medlemsstaterne forelægger, skal vedrøre:

**i) Tidlige beregninger over forventet såning**

Formålet med denne aktion er, at der ved udgangen af februar 1998 skal foreligge en beregning over arealer tilsået med blød hvede, hård hvede, byg, rug, anden vintersæd og raps i de forskellige EU-medlemsstater. Beregningerne skal ajourføres inden udgangen af maj under inddragelse af vårsæd, olieafgrøder og proteinafgrøder.

Kommissionen dækker omkostningerne til de aktioner, som medlemsstaterne sætter i gang, og som har til formål at konsolidere, udvide og validere den metode, der på forsøgsbasis blev indført i 1997 på området. Bidraget kan dog ikke overstige de beløb, der er anført i tabellen i slutningen af nærværende bilag.

**ii) Forbedring og hurtig indsendelse af statistikker over frugt og grøntsager**

Formålet med denne aktion er at nå frem til pålidelige statistikker over Fællesskabets produktion af de vigtigste frugter og grøntsager. Medlemsstaterne meddeler hurtigst muligt efter høsten Eurostat oplysninger om arealer med og produktion af disse produkter.

Kommissionen yder finansiel støtte til medlemsstater, som indfører supplerende værktøjer til forbedring af oplysningerne om deres indenlandske produktion af frugt og grøntsager. Støtten kan dog ikke overstige de beløb, der er anført i tabellen i slutningen af nærværende bilag.

**iii) Balancer**

Denne aktion har til formål at forbedre dataene inden for balancer på følgende områder:

- a) balancer for korn og andre større afgrøder, balancer for frugt og grøntsager, balancer for mejeriprodukter, andre balancer
- b) foderbalancer.

For at videreføre det arbejde på dette område, som medlemsstaterne igangsatte i forbindelse med Tapas-handlingsplanen 1996/97, yder Kommissionen et fællesskabsbidrag til de medlemsstater, som forelægger nye projekter på dette område. Støtten kan dog ikke overstige de beløb, der er anført i tabellen i slutningen af nærværende bilag.

**TEKNISK HANDLINGSPLAN FOR 1998 — 1. AFSNIT**

**Fordeling af Fællesskabets finansielle bidrag**

Fordeling pr. medlemsstat

*(usind ECU)*

Land	B	DK	D	GR	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	I alt
Tidlige beregninger over såninger	13	25	75	22	75	90	13	50	11	12	18	16	20	20	40	500
Frugt og grøntsager	19	13	32	37	77	44	13	88	12	28	14	22	13	25	450	
Balancer	20	20	60	25	55	70	25	55	10	35	20	25	15	15	50	500

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 27. februar 1998

om bemyndigelse af medlemsstaterne til i særlige tilfælde at indrømme undtagelser fra visse bestemmelser i Rådets direktiv 77/93/EØF for planter af *Vitis* L., dog ikke frugter, med oprindelse i Letland

(98/187/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 77/93/EØF af 21. december 1976 om foranstaltninger mod indslæbning i Fællesskabet af skadegørere på planter eller planteprodukter og mod deres spredning inden for Fællesskabet<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens direktiv 98/2/EF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 14, stk. 1,

under henvisning til anmodninger fra Finland og Sverige, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge direktiv 77/93/EØF må planter af *Vitis* L., dog ikke frugter, med oprindelse i tredjelande principielt ikke føres ind i Fællesskabet;

med hensyn til sådan indførsel til Den Europæiske Union af disse planter fremgår det af oplysninger, den pågældende medlemsstat har givet, at planter af *Vitis* L. kan dyrkes i Letland under tilfredsstillende sundhedsbetingelser, og at der ikke er nogen kilder til indslæbning af eksotiske sygdomme, der angriber planter af *Vitis* L.;

da planterne ikke er beregnet til kommerciel dyrkning, men udelukkende til private haver som pryddplanter, finder Rådets direktiv 68/193/EØF<sup>(3)</sup>, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse, ikke anvendelse;

ved beslutning 97/111/EF<sup>(4)</sup> gav Kommissionen medlemsstaterne bemyndigelse til at indføre undtagelser for planter af *Vitis* L., dog ikke frugter, med oprindelse i Letland på nærmere angivne betingelser i 1997-sæsonen;

de omstændigheder, der begrundet en yderligere tilladelse, består stadigvæk;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Plantesundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

## Artikel 1

1. Medlemsstaterne bemyndiges til på de i stk. 2 angivne betingelser at indrømme undtagelser fra artikel 4, stk. 1, i direktiv 77/93/EØF med hensyn til de forbud, der henvises til i del A, punkt 15, i direktivets bilag III for planter af *Vitis* L., dog ikke frugter, med oprindelse i Letland.

2. Følgende særbetingelser skal være opfyldt:

a) Planterne skal være *Labrusca*-hybrider af *Vitis*, tilhørende en eller flere af følgende sorter dyrket i Letland: Sukribe, Supaga, Veldze og Zilga.

b) Planterne skal være etårige barrodsstiklinger, urodede træagtige stiklinger eller plantet i potter med tørv, ikke podede, og skal være bestemt til dyrkning uden yderligere formering i endnu et eller to år før salg på de i litra g) omhandlede virksomheder.

c) Planter, der er bestemt til Fællesskabet, skal ledsages af et plantesundhedscertifikat, som er udstedt i Letland efter artikel 7 i direktiv 77/93/EØF på grundlag af den i samme direktivs artikel 6 omhandlede undersøgelse vedrørende de deri fastsatte betingelser, særlig frihed for følgende skadegørere:

— *Daktulosphaira vitifoliae* (Fitch)

— *Xylophilus ampelinus* (Panagopoulos) Willems et al.

— Grapevine Flavescence dorée MLO.

Certifikatet skal i rubrikken »Supplerende erklæring« være forsynet med angivelsen: »Denne sending opfylder betingelserne i beslutning 98/187/EF«.

d) Undersøgelserne i henhold til artikel 12 i direktiv 77/93/EØF skal foretages af de i nævnte direktiv omhandlede officielle ansvarlige organer i de medlemsstater, der gør brug af denne undtagelse, og i givet fald i samarbejde med de pågældende organer i den medlemsstat, hvor planterne skal udplantes. Uden at kontrollen i henhold til artikel 19a, stk. 3, andet led, første valgmulighed, derved tilsidesættes, skal

<sup>(1)</sup> EFT L 26 af 31. 1. 1977, s. 20.

<sup>(2)</sup> EFT L 15 af 21. 1. 1998, s. 34.

<sup>(3)</sup> EFT L 93 af 17. 4. 1968, s. 15.

<sup>(4)</sup> EFT L 40 af 11. 2. 1997, s. 19.

Kommissionen træffe beslutning om, i hvilket omfang kontrollen i henhold til direktivets artikel 19a, stk. 3, andet led, anden valgmulighed, skal integreres i kontrolprogrammet i henhold til direktivets artikel 19a, stk. 5, litra c).

e) Planterne skal føres ind via indgangssteder, der ligger i en medlemsstat, som gør brug af undtagelsen, og de skal være udpeget af den pågældende medlemsstat med henblik på denne undtagelse.

f) Inden planterne føres ind i Fællesskabet, skal importøren i tilstrækkeligt god tid give de officielle ansvarlige organer i indførselsmedlemsstaten meddelelse om indførslen, og denne medlemsstat oplyser derpå omgående Kommissionen om indholdet af meddelelsen med angivelse af:

- materialetype
- mængde
- den oplyste indførselsdato og bekræftelse af indgangsstedet
- navn og adresse på de virksomheder, der omhandles i litra g), hvor planterne vil blive udplantet.

På indførselstidspunktet skal importøren bekræfte oplysningerne i ovennævnte forhåndsmeddelelse.

Importøren skal underrettes officielt om betingelserne i litra a), b), c), d), e), f), g), h), i) og j).

g) Planterne må kun udplantes eller videredyrkes inden salg på virksomheder, hvis navn og adresse er blevet meddelt de officielle ansvarlige organer i den medlemsstat, hvor virksomhederne er beliggende, af den person, som har til hensigt at udplante eller videredyrke de planter, der er blevet indført i henhold til denne beslutning; i de tilfælde, hvor udplantnings- eller dyrkningsstedet er beliggende i en anden medlemsstat end den medlemsstat, der gør brug af denne undtagelse, skal de officielle ansvarlige organer i den medlemsstat, der gør brug af denne undtagelse, ved modtagelsen af ovennævnte forhåndsmeddelelse fra importøren underrette de officielle ansvarlige organer i den medlemsstat, hvor planterne skal udplantes eller videredyrkes, med angivelse af navn og adresse på de virksomheder, hvor planterne skal udplantes.

h) De i litra g) omhandlede virksomheder må ikke grænse op til planteskoler, der sælger *Vitis L.*-planter.

i) I vækstperioden(erne) efter indførslen skal planterne på passende tidspunkter undersøges inden salg af de officielle ansvarlige organer i den medlemsstat, hvor planterne udplantes eller videredyrkes, på de i litra g), omhandlede virksomheder.

j) Planterne skal være beregnet som prydplanter og til salg til endelige forbrugere, der ikke beskæftiger sig med erhvervsplanteavl, og det skal fremgå af emballagen, at de er bestemt til sådant salg.

#### Artikel 2

Medlemsstaterne underretter de øvrige medlemsstater og Kommissionen, hvis de gør brug af bemyndigelsen, ved hjælp af den i artikel 1, stk. 2, litra f), første punktum, omhandlede meddelelse. De tilsender inden den 1. december 1998 Kommissionen og de øvrige medlemsstater oplysninger om de mængder, der er indført i henhold til denne beslutning, sammen med en udførlig teknisk rapport om den officielle undersøgelse, der omhandles i artikel 1, stk. 2, litra h). Desuden tilsender eventuelle andre medlemsstater, hvor planterne udplantes straks efter indførslen, Kommissionen og de øvrige medlemsstater en detaljeret teknisk rapport om den officielle undersøgelse, der omhandles i artikel 1, stk. 2, litra h), inden den 1. december 1998.

#### Artikel 3

Uden at dette berører artikel 14, stk. 3, i direktiv 77/93/EØF, underretter de berørte medlemsstater Kommissionen og de øvrige medlemsstater om alle tilfælde, hvor sendinger, der er ført ind i henhold til denne beslutning, ikke opfylder de heri fastsatte betingelser.

#### Artikel 4

Denne beslutning er gældende i tiden fra den 15. marts til den 31. oktober 1998. Den ophæves, såfremt det fastslås, at betingelserne i artikel 1, stk. 2, ikke er tilstrækkelige til at hindre indslæbning af skadegørere eller ikke er blevet opfyldt.

#### Artikel 5

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. februar 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 2. marts 1998

om ændring af Rådets beslutning 97/602/EF om den liste, der er omhandlet i artikel 3, stk. 1, andet afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 3254/91 og i artikel 1, stk. 1, litra a), i Kommissionens forordning (EF) nr. 35/97

(98/188/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3254/91 af 4. november 1991 om forbud mod anvendelse af rævesakse i Fællesskabet og indførsel til Fællesskabet af skind af og varer fremstillet på basis af visse vilde dyrearter med oprindelse i lande, der anvender rævesakse eller fangstmetoder, der ikke opfylder de internationale standarder for human fældefangst<sup>(1)</sup>, særlig artikel 3, stk. 1, andet afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionens forordning (EF) nr. 35/97 af 10. januar 1997 om bestemmelser om udstedelse af certifikater for skind og varer, som er omfattet af forordning (EØF) nr. 3254/91<sup>(2)</sup>, særlig artikel 1, stk. 1, litra a), finder kun anvendelse på indførsel fra de på listen i artikel 3, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 3254/91 opførte lande af skind fra dyr, der ikke er født og opdrættet i fangenskab;

den liste, der er vedtaget ved Rådets beslutning 97/602/EF af 22. juli 1997 om den liste, der er omhandlet i artikel 3, stk. 1, andet afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 3254/91 og i artikel 1, stk. 1, litra a), i Kommissionens forordning (EF) nr. 35/97<sup>(3)</sup>, kan kun være af midlertidig art; den bør ændres i overensstemmelse med de nye situationer, der måtte opstå, så der ikke skabes hindringer for handelen med skind og varer fremstillet heraf, bl.a. hvis der opstår en situation som omhandlet i artikel 3, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 3254/91;

en aftale med Amerikas Forenede Stater om internationale standarder for human fældefangst er parafet og forelagt Rådet med henblik på godkendelse; det vil være hensigtsmæssigt at undlade at træffe foranstaltninger, der strider mod formålet med den aftale; listen omfatter

derfor dette land, der har parafet aftalen; optagelsen på listen bør få virkning, så snart Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater har indgået en aftale;

fra den 1. juni 1997 ophævede og erstattede Rådets forordning (EF) nr. 338/97 af 9. december 1996 om beskyttelse af vilde dyr og planter ved kontrol med handelen hermed<sup>(4)</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 3626/82<sup>(5)</sup>; det udvalg, der er omhandlet i artikel 19 i forordning (EØF) nr. 3626/82 er derfor erstattet af det udvalg, der er omhandlet i artikel 18 i forordning (EF) nr. 338/97;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra det udvalg, der er omhandlet i artikel 5 i forordning (EØF) nr. 3254/91 —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Bilaget til beslutning 97/602/EF erstattes med bilaget til nærværende beslutning.

*Artikel 2*

Denne beslutning finder anvendelse fra den 1. december 1997.

*Artikel 3*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. marts 1998.

*På Kommissionens vegne*

Ritt BJERREGAARD

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 308 af 9. 11. 1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 8 af 11. 1. 1997, s. 2.

<sup>(3)</sup> EFT L 242 af 4. 9. 1997, s. 64.

<sup>(4)</sup> EFT L 61 af 3. 3. 1997, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT L 384 af 31. 12. 1982, s. 1.

## BILAG

## Liste over de i artikel 1, stk. 1, litra a), omhandlede lande/arter

Land	Art
Amerikas Forenede Stater	Canis latrans Canis lupus Castor canadensis Felis rufus Lutra canadensis Lynx canadensis Martes americana Martes pennanti Mustela erminea Ondatra zibethicus Procyon lotor Taxidea taxus
Belize	Procyon lotor
Bulgarien	Canis lupus
Canada	Canis latrans Canis lupus Castor canadensis Felis rufus Lutra canadensis Lynx canadensis Martes americana Martes pennanti Mustela erminea Ondatra zibethicus Procyon lotor Taxidea taxus
El Salvador	Procyon lotor
Grønland	Canis lupus
Jordan	Canis lupus
Folkerepublikken Kina	Canis lupus Martes zibellina Mustela erminea Ondatra zibethicus
Republikken Korea	Martes zibellina Canis lupus
Libanon	Canis lupus
Mexico	Canis lupus Canis latrans Castor canadensis Felis rufus Ondatra zibethicus Procyon lotor Taxidea taxus

Land	Art
Moldova	Canis lupus Mustela erminea
Nicaragua	Procyon lotor
Norge	Canis lupus Mustela erminea Ondatra zibethicus
Pakistan	Canis lupus Mustela erminea
Panama	Procyon lotor
Polen	Canis lupus Martes zibellina Mustela erminea Ondatra zibethicus
Rumænien	Canis lupus
Den Russiske Føderation	Canis lupus Martes zibellina Mustela erminea Ondatra zibethicus Procyon lotor
Den Slovakiske Republik	Canis lupus Martes zibellina Mustela erminea
Republikken Slovenien	Canis lupus Ondatra zibethicus
Den Tjekkiske Republik	Canis lupus Mustela erminea Ondatra zibethicus
Tyrkiet	Canis lupus
Ungarn	Mustela erminea Ondatra zibethicus



## BERIGTIGELSER

Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 2572/97 af 15. december 1997 om fastsættelse for fangstsæsonen 1998 af tilbagetagelses- og salgspriserne for fiskerivarer, der er anført i afsnit A, D og E i bilag I til Rådets forordning (EØF) nr. 3759/92

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende L 350 af 20. december 1997)*

Side 38, bilag II, fiskeart »Kuller (*Melanogrammus aeglefinus*)«, størrelse 4, femte kolonne »Ekstra, A«:

*i stedet for:* »0,48«

*læses:* »0,45«.

Side 45, bilag IV, landingsområde »Portugals atlantiske kystregioner«, treje og fjerde kolonne, affattes således:

Koefficient	Størrelse
»0,85	2
0,77	3«

**Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 2573/97 af 15. december 1997 om fastsættelse af referencepriser for fiskerivarer for fangstsæsonen 1998**

(De Europæiske Fællesskabers Tidende L 350 af 20. december 1997)

Side 50, bilaget, tabel 1, første kolonne »Fiskeart«, første række, tredje linje:

*i stedet for:* »ex 0306 23 31 og ex 0306 29 39«

*læses:* »ex 0306 23 31 og ex 0306 23 39«.

Side 50, bilaget, tabel 2, første kolonne »KN-kode«:

*i stedet for:* »0303 78 10«

*læses:* »0303 78 11,  
0303 78 12,  
0303 78 13,  
0303 78 19«.

Side 52, bilaget, tabel 4, første og anden kolonne:

*i stedet for:*

Vare	Varebeskrivelse
»ex 0302 12 00	— hel
ex 0303 22 00	— rensset
ex 0304 10 13	— rensset, uden hoved
ex 0304 20 13	— fiskefileter«

*læses:*

Vare	Varebeskrivelse
»ex 0302 12 00, ex 0303 22 00	{ — hel — rensset — rensset, uden hoved
ex 0304 10 13, ex 0304 20 13	{ — fiskefileter«